

## ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Осадчей Ольги Николаевны на тему «Лингвокультурный концепт «милосердие» в английских и русских паремиях (на материале пьес XIX-XX веков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В современной лингвистике наблюдается тенденция изучения языка как продуктивного способа интерпретации человеческой культуры. Приоритетным признаётся лексико-фразеологический уровень языка, на котором наиболее очевидно фиксируются в знаковой форме факты материальной и духовной культуры человека, в целом отражаются ценностные ориентации того или иного социума, система его моральных, этических и эстетических предпочтений, иллюстрирующая особенности менталитета конкретного лингвокультурного сообщества.

Анализируемая диссертация ставит и решает одну из важных проблем современной лингвистики: устанавливает специфику ценностной репрезентации лингвокультурного концепта «милосердие» в английском и русском языках. В наше время общество, как никогда, ощущает необходимость гуманного обращения и в отношении человек – человек, и в отношении человек – окружающая среда.

Как справедливо указывает диссертант, феномен милосердия анализируется представителями разных областей знания: философии, социологии, психологии, педагогики, языкознания. Актуальность диссертационного исследования О.Н. Осадчей обусловлена тем, что вербализация ценностного компонента концепта «милосердие» не подвергалась отдельному рассмотрению на материале английского и русского языков. Подобный анализ предполагает не только прояснение сущностных оснований феномена милосердия, но и выяснение специфики его проявления и динамики изменений в конкретных лингвокультурных сообществах.

Не вызывает сомнения **новизна** работы, поскольку автор впервые исследует ценностную маркированность лингвокультурного концепта «милосердие» в составе паремий английского и русского языков на материале пьес XIX–XX веков. Более того, отсутствие единого принципа описания концептов заставляет исследователя выработать собственный подход, что делает каждую работу индивидуальной.

Несомненный интерес представляет авторская классификация ценностных признаков концепта «милосердие». Заслуга диссертанта в выявлении лакун и динамики развития ценностного содержания концепта, отраженного в паремиях обоих языков, бесспорна. Думается, что синхронно-диахронное сопоставительное описание средств вербализации лингвокультурного концепта «милосердие» в английском и русском языках, а именно его ценностной составляющей, способствующей раскрытию милосердия как аксиологического императива, является сегодня насущной необходимостью.

Выносимые на защиту положения сформулированы конкретно и однозначно, что позволяет без затруднений выяснить степень их реализации и достоверности в ходе исследования.

**Достоверность** полученных соискателем результатов и выводов обеспечивается методологическими и теоретическими основаниями, определёнными в диссертации, адекватностью **методов исследования** поставленным задачам. Апробация основных положений и выводов исследования осуществлялась в публикациях автора и его выступлениях на конференциях.

Профессиональная работа с обширным **материалом**, привлеченным для проведения исследования и включающим 32 лексикографических источника, 14 художественных источников и 27 интернет-источников, содержащих паремии и афоризмы, являются гарантией того, что выводы, сделанные в работе О.Н. Осадчей, не вызывают сомнений.

Непосредственно **личное участие автора** в получении результатов

исследования заключается в создании тематической классификации паремий, отображающих ценностный компонент концепта «милосердие», с выделением тематических блоков и тематических групп, а также установлении их специфики в английском и русском языках с последующим сопоставлением.

**Теоретическая значимость** исследования обусловлена расширением сведений об особенностях вербализации концептов в родственных и неродственных языках и раскрытием особенностей использования паремий, отображающих в языке универсальные и этноспецифические ценности. Автор видит перспективы проведенного исследования в дальнейшем изучении семантики паремий, репрезентирующих концепты в художественной текстовой организации.

Убеждена, что диссертация содержит **ценный практический материал** для курсов по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, лексикологии, сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации; результаты исследования найдут применение в лексикографической практике.

Структура диссертации подчинена поставленной цели и конкретным задачам исследования и состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии, насчитывающей 265 наименований, и трех приложений, содержащих тематические классификации паремий, вербализующих ценностную составляющую концепта «милосердие», их текстовую репрезентацию и перевод. Общий объем работы составляет 179 страниц основного текста и приложения, занимающие более 30 страниц. Отдельной положительной оценки заслуживает наполнение библиографического списка, который отражает многогранность и глубину представленного исследования. Автор неоднократно обращается и опирается в своих изысканиях на основополагающие фундаментальные труды по философии и языкознанию, сохраняя при этом логичность, связность текста, не перегружая его тяжеловесными наукообразными терминами и понятиями. Диаграммы и таблицы демонстрируют результаты, полученные автором, в компактной и емкой форме .

В первой главе работы «Теоретическое обоснование изучения вербализации лингвокультурного концепта «милосердие» в современной лингвистике» О.Н. Осадчая анализирует понятие «лингвокультурный концепт», определяет степень изученности концепта «милосердие», анализирует философские и этические определения рассматриваемого концепта и обращается к проблеме репрезентации ценностного компонента концепта посредством паремий.

На следующем этапе исследования, результаты которого представлены во второй главе работы «Лексикографическая репрезентация ценностного компонента концепта «милосердие» в английском и русском языках», диссертант устанавливает ценностные концептуальные признаки милосердия, нашедшие выражение в английских и русских паремиях; проводит сопоставительный анализ паремий, вербализующих концепт «милосердие», с целью определения их этноспецифических черт.

На завершающем этапе исследования, отраженном в третьей главе «Репрезентация ценностного компонента концепта «милосердие» в английских и русских пьесах XIX-XX веков посредством паремий», автор приводит результаты сопоставительного анализа объективации концепта «милосердие» в текстах английских и русских пьес.

В Заключении диссертации подводятся итоги и обобщаются основные результаты диссертационного исследования, намечаются дальнейшие перспективы разработки проблематики исследования.

К числу безусловных достоинств работы относятся подготовленные О.Н. Осадчей приложения, повышающие степень обоснованности сформулированных в работе выводов. Подчеркнем, что автор не ограничивается лишь фиксированием фактов, полученных в ходе сравнительного анализа, а соотносит эти факты с экстралингвистическим контекстом.

Внимательное изучение текста работы позволяет с уверенностью утверждать, что диссертация О.Н. Осадчей представляет собой завершённое

самостоятельное исследование, выполненное на высоком научном уровне. Основные этапы работы, выводы и результаты представлены в автореферате, полностью соответствующем содержанию диссертации.

Общая положительная оценка диссертационной работы О.И. Осадчей тем не менее оставляет нам право предложить автору научную дискуссию.

На стр. 27 диссертационного исследования упоминается, что «лингвокультурный концепт «милосердие»...относится к разряду ключевых концептов русского языка, которые раскрывают специфику этнокультуры русского народа». Далее перечисляются мнения исследователей, изучающих этический смысл и место концепта «милосердие» и сопряженных с ним концептов в русской лингвокультуре. Какие лингвокультурные концепты помимо милосердия сам автор относит к ключевым, раскрывающим специфику русской лингвокультуры? Может ли автор перечислить ключевые концепты, отражающие специфику английской национальной картины мира?

На стр. 30 автор отмечает, что в русском языке наблюдается неуклонное сокращение деривационных моделей и синонимов слова «милосердие». Обнаруживается ли подобная тенденция в английском языке? Чем обозначенная тенденция объясняется?

Каковы внешние факторы, обусловившие выявленные особенности репрезентации ценностного компонента лингвокультурного концепта «милосердие» в английском и русском языках?

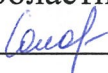
Высказанные соображения не меняют общей положительной оценки работы. Автореферат и основные результаты исследования отражены в 11 публикациях, в том числе в 3 публикациях в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Все изложенное выше позволяет сделать однозначный вывод о том, что диссертация на тему «Лингвокультурный концепт «милосердие» в английских и русских паремиях (на материале пьес XIX-XX веков)» представляет собой самостоятельную, законченную научно-квалификационную работу и соответствует паспорту научной специальности 10.02.20 – Сравнительно-

историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и всем требованиям, изложенным в пп. 9-14 Положения о порядке присуждения ученых степеней ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013, № 842, а ее автор, Осадчая Ольга Николаевна, бесспорно, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук  
(10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое  
и сопоставительное языкознание), доцент,  
профессор кафедры английской филологии  
факультета романо-германских языков  
Института лингвистики и межкультурной  
коммуникации

Государственного образовательного учреждения  
высшего образования Московской области  
Московский государственный областной университет

 Соловьева Наталия Владимировна

«02» марта 2022 г.

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области Московский государственный областной университет  
(МГОУ).

Адрес: 141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24.

Тел.: 8(495)780-09-40 Факс: 8(499)261-22-28

Сайт организации: <https://mgou.ru/> E-mail: [mo\\_mgou@mosreg.ru](mailto:mo_mgou@mosreg.ru)

Подпись 

удостоверяю

Зам. начальника управления  
правового, документационного  
и кадрового обеспечения  
Сайфуллина Александра  
Юрьевича Тел: 495)780-09-40

